

**Amended & Restated Articles of Association  
of National Corporation for Tourism & Hotels, a  
Public Joint Stock Company listed in the Stock  
Market**

النظام الأساسي المعدل والمعاد صياغته  
للمؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
شركة مساهمة عامة



**تمهيد**

**Preamble**

National Corporation for Tourism & Hotels a Public Joint Stock company, was incorporated in the Emirate of Abu Dhabi, United Arab Emirates Pursuant to Law No. (7) of 1996 Issued by the Crown Prince & Deputy Ruler of Abu Dhabi on 11/12/1996 (corresponding to 30<sup>th</sup> of Rajab, 1417H), With the approval of the competent authority and under the Commercial license Number CN-1001792 issued by the Department of Economic Development of the Emirate of Abu Dhabi on 24 November 2016, and by virtue of the memorandum and articles of association of the company which were issued in accordance with the provisions of the Federal law No. (8) of 1984 Concerning Commercial companies and laws amended thereof.

Whereas the Federal Law No. (2) of 2015 concerning Commercial Companies issued on 25/3/2015 provides for the cancellation of the Federal Law No. (8) of 1984 concerning Commercial Companies and the laws amending thereof and requires existing public joint stock companies to amend their articles of association in accordance with its provisions.

On 25/09/2017, the General Assembly of the Company met and resolved by a special resolution to approve the amendment of the provisions of its articles of association in accordance with the provisions of Federal Law No. (2) of 2015 concerning the Commercial Companies.

On 28/04/2019, the General Assembly of the company met and resolved by a special resolution to approve the amendment of some provisions of its articles of association.

On 26/04/2022, the General Assembly of the company met and resolved by a special resolution to approve the amendment of Article (7) of its articles of association.

On 11/07/2024, the General Assembly of the company met and resolved by a special resolution to approve the amendment of Article (6) of its articles of association, as follows: -

**Section1**

**Article 1**

**Definitions**



تأسست المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق كشركة مساهمة عامة في إمارة أبوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة بموجب القانون رقم (7) لسنة 1996 الصادر عن سمو ولي عهد أبوظبي ونائب الحاكم بتاريخ 11/12/1996 (المصادف 30 رجب 1417هـ) بعد موافقة السلطة المختصة وبموجب الرخصة التجارية رقم CN-1001792 صادرة بتاريخ 24 نوفمبر 2016 من دائرة التنمية الاقتصادية بإمارة أبوظبي وبموجب عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة المصدر وفقاً لأحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له .

ولما كان القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية الصادر في 25/3/2015 قد نص على إلغاء القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية والقوانين المعدلة له، وأوجب على الشركات المساهمة العامة القائمة بتعديل أنظمتها الأساسية بما يتوافق مع أحكامه.

بتاريخ 25/09/2017 اجتمعت الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل أحكام النظام الأساسي للشركة ليتوافق وأحكام القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 في شأن الشركات التجارية.

بتاريخ 28/04/2019 اجتمعت الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل بعض أحكام النظام الأساسي للشركة.

بتاريخ 26/04/2022 اجتمعت الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل المادة (7) من النظام الأساسي للشركة .

وبتاريخ 11/07/2024 اجتمعت الجمعية العمومية للشركة وقررت بموجب قرار خاص الموافقة على تعديل المادة (6) من النظام الأساسي للشركة وذلك على النحو التالي: -

**الباب الأول**

**المادة 1**

**التعريف**

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب ٦٩٤٢، أبوظبي، إ.ع.م.  
هـ-٩٩٩٩ ٢٤٠٩ ٩٩٩٩ ف+٩٧١ ٢٤٠٩ ٩٩٩٩

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



given to the candidates shall not exceed the number of votes he is entitled to, in any case.

**Conflict of interests:** Any circumstance in which the decision-making process is affected due to a material or immaterial personal interest where the interests of related parties conflict, or seem to conflict, with the Company's interests, or where a person exploits his professional or official capacity in some way to achieve a personal interest.

**Control:** The ability to affect or control – whether directly or indirectly – the appointment of the Company Board members, or the resolutions issued by the Board or by the Company's General Assembly, by holding a percentage of shares or stocks or through any other agreement or arrangement leading to the same control.

**Related parties:**

- Chairman and members of the Board of Directors and members of the senior executive management of the Company and the companies in which such persons hold a controlling share as well as the Company's parent company, affiliates, associates and allies.
- Relatives of the Board chairman, members of the Board of Directors or the senior executive management, to the first degree.
- The natural person or legal entity who was, in the year preceding the relevant transaction, a shareholder holding 10% or more of the shares in the Company or a board member of the Company, its parent company or affiliate companies.
- A person having control over the Company.

**UAE Nationals:** Shall be limited to:

- natural persons having UAE nationality;



3

**تعارض المصالح :** الحالات التي يتأثر فيها حياد اتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية مادية أو معنوية حيث تتداخل مصالح الأطراف ذات العلاقة أو تبدو أنها تتداخل مع مصالح الشركة ككل أو عند استغلال أي شخص صفته المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منفعة شخصية.

**السيطرة :** القدرة على التأثير أو التحكم - بشكل مباشر أو غير مباشر - في تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة شركة أو القرارات الصادرة منه أو من الجمعية العمومية للشركة، وذلك من خلال ملكية نسبة من الأسهم أو الحصص أو باتفاق أو ترتيب آخر يؤدي إلى ذات التأثير.

**الأطراف ذات العلاقة :**

أ. رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا بالشركة، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء حصة مسيطرة، والشركات الأم أو التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للشركة.

ب. أقارب رئيس أو أعضاء مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية العليا حتى الدرجة الأولى.

ج. الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي كان خلال السنة السابقة على التعامل ذي الصلة مساهماً بنسبة 10% فأكثر من أسهم الشركة أو عضواً في مجلس إدارتها أو شركتها الأم أو شركاتها التابعة.

د. الشخص الذي له سيطرة على الشركة.

"مواطني الدولة: تعني حصراً:

(أ) الأشخاص الطبيعيين الذين يحملون الجنسية الإماراتية؛

**المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق**  
**National Corporation for Tourism and Hotels**

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ ف - ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

- (b) companies and individual corporations established in the UAE which are wholly owned by natural persons having UAE nationality; and
- (c) departments or authorities of federal or local government, or any department, authority, or company fully owned by such a department or authority.

(ب) والشركات والمؤسسات الفردية المنشأة في الدولة والمملوكة بالكامل لأشخاص طبيعيين يحملون الجنسية الإماراتية؛

(ج) والدوائر والجهات الاتحادية أو المحلية أو أي سلطة أو هيئة أو شركة مملوكة بالكامل لتلك الدوائر والجهات.

**GCC Nationals:** Shall be limited to:

مواطني دول مجلس التعاون: تعني:

- (a) natural persons having nationality of any GCC state;
- (b) companies and individual corporations established in any GCC state, provided that its shares shall be fully owned by natural persons having nationality of any GCC state; and
- (c) any department, authority or company of any GCC state.

(أ) الأشخاص الطبيعيين الذين يحملون جنسية إحدى دول مجلس التعاون؛

(ب) والشركات والمؤسسات الفردية المنشأة في أي دولة من دول مجلس التعاون والمملوكة بالكامل لأشخاص طبيعيين يحملون جنسية إحدى دول مجلس التعاون؛

(ج) وأي دائرة أو هيئة أو شركة تابعة لأي دولة من دول مجلس التعاون.

## Article (2)

## المادة (2)

### The Company's Name

### اسم الشركة

The name of this Company is "National Corporation for Tourism & Hotels", a Public Joint Stock Company (referred to hereinafter as the **Company**).

اسم الشركة هو المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق، وهي شركة مساهمة عامة (يشار إليها فيما بعد بلفظ الشركة).

## Article (3)

## المادة (3)

### Head Office of the Company

### المركز الرئيسي للشركة

The Company's head office and legal address is in the Emirate of Abu Dhabi, United Arab Emirates. The Board of Directors may establish branches, offices or agencies inside and outside the Country.

يقع مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في إمارة أبوظبي، بدولة الإمارات العربية المتحدة، ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً ومكاتب وتوكيلات داخل الدولة وخارجها.

## Article (4)

## المادة (4)

### The Company Duration

### مدة الشركة



Subject to Article 64, the Company's duration shall be for a period of 99 years (the **Initial Term**) commencing from the date of its registration in the commercial register at the Competent Authority, and the Company's duration shall be automatically extended for a further 50 years (the **Extended Term**). The General Assembly may amend the Company's duration or terminate the Company by way of a special resolution. The Company shall also be terminated if it is dissolved by law.

### Article (5)

#### Objects of The Company

The objects for which the Company is established shall be in accordance with the provisions of laws and resolutions applicable in the Country.

The objects for which the Company is established are as follows:

1. To boost the tourism sector and enhance the hotel business in the United Arab Emirates.
2. To raise awareness amongst those who are engaged in tourism and hotel business activities in the United Arab Emirates.
3. To market and promote the United Arab Emirates as a tourism destination.

The Company shall have the power to do all such things as are incidental or conducive to carrying out the above objects, including (but not limited to) the following powers:

- to own, acquire and manage hotels and spas in the Emirate of Abu Dhabi and the United Arab Emirates;
- to provide room, food and beverage services to customers;
- to provide beverage sales services to customers;

مع مراعاة المادة (64)، تستمر الشركة لمدة 99 سنة ("المدة الأولية") اعتباراً من تاريخ قيدها بالسجل التجاري المحفوظ لدى السلطة المختصة، وتُمدد المدة المذكورة تلقائياً لخمسين سنة إضافية ("الفترة الممددة"). ويجوز بقرار خاص من الجمعية العمومية تعديل مدة الشركة أو إنهائها. ويتم إنهاء الشركة في حال تم حلها بحكم القانون.

### المادة (5)

#### أغراض الشركة

تكون الأغراض التي أسست من أجلها الشركة متفقة مع أحكام القوانين والقرارات المعمول بها داخل الدولة.

الأغراض التي أسست من أجلها الشركة هي:-

- 1- تنشيط ودعم قطاع السياحة والأعمال الفندقية في الإمارات العربية المتحدة.
- 2- نشر الوعي السياحي في صفوف العاملين في مجالي السياحة والفندقة في الإمارات العربية المتحدة.
- 3- التسويق والترويج السياحي للإمارات العربية المتحدة كمقصد وجهة سياحية.

وللشركة في سبيل تحقيق أغراضها المذكورة أعلاه كافة الصلاحيات اللازمة للقيام بأي شيء يتعلق أو يسهم في تحقيق تلك الأغراض، بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) الصلاحيات الآتية:

- تملك واستحواذ وإدارة الفنادق السياحية والمنتجعات داخل إمارة أبوظبي والإمارات العربية المتحدة؛
- توفير خدمات الإقامة والطعام والشراب للعملاء؛
- توفير خدمات بيع المشروبات للعملاء؛



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ- ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



immovable property or any other benefits as the Company may deem required for the fulfilment of its objects, and especially any land, buildings, machines or goods and to build, maintain and modify any buildings or works as necessary and in compliance with the Company's objects;

- to invest its funds, assets and property in all projects, commercial, economic, industrial, tourism, real estate and banking transactions and to develop such investments to enhance the Company's profitability in any matter it may deem appropriate and to dispose thereof as the Board of Directors may deem convenient and in line with the interests of the Company;
- to establish tourist hotel companies alone or with third parties or to participate in tourist hotel companies existing in the Emirate of Abu Dhabi, the United Arab Emirates or abroad;
- to contract with companies, authorities or establishments carrying out activities connected to its own objects;
- to establish and manage tourist restaurants;
- to establish and manage transport companies;
- to carry out all maintenance activities and any work related to hotels and catering with all governmental and semi-governmental and private entities, as well as onshore or offshore oil and gas installations;
- to provide worker supply services upon request (temporary employment);
- to organize and conduct tourist tours and trips;
- to carry out all kinds of business assigned to the Company by the

منقولة أو أي امتيازات ترى الشركة أنها لازمة لتنفيذ أغراضها وبالأخص أي أرض أو بنية أو آلات أو بضاعة وأن تبني وتصون ويجري تعديلات في أي أبنية أو أعمال مما يكون ضرورياً ومتفقاً مع غايات الشركة.

- أن تستثمر أموالها وأصولها وممتلكاتها في كافة المشاريع والمعاملات التجارية والاقتصادية والصناعية والسياحية والعقارية والمصرفية وتطوير تلك الاستثمارات بغرض تعزيز ربحية الشركة بأي طريقة فد تراها مناسبة وأن تنصرف بها في الكيفية التي يراها مجلس الإدارة مناسبة وبما يتفق بمصلحة الشركة.

- تأسيس شركات الفنادق السياحية بمفردها أو مع الغير أو المساهمة في شركات فنادق سياحية قائمة في إمارة أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة أو خارجها.

- التعاقد مع شركات أو هيئات أو مؤسسات تقوم بأعمال لها علاقة بأغراضها.

- تأسيس المطاعم السياحية وإدارتها.

- تأسيس شركات النقل والمواصلات وإدارتها.

- القيام بكافة أعمال الصيانة والأعمال التي لها صلة بالفنادق وبالتمويل لدى جميع الجهات الحكومية وشبه الحكومية والخاصة ومنشآت النفط والغاز البرية والبحرية.

- القيام بخدمات التوريد بعاملين تحت الطلب (التوظيف المؤقت).

- القيام بتنظيم وتسيير الرحلات السياحية.

- ما يكلفها المجلس التنفيذي به من أعمال.



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبوظبي، إ.ع.م.  
+971 2 409 9999 ف +971 2 409 9999  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

## Executive Council:

- To carry out any other activities related to its field of work or created by the competent governmental authorities.

- يجوز للشركة ان تزاول أي نشاطات أخرى تكون مرتبطة ارتباطاً أساسياً بمجال عملها او استحدثت من طرف الجهات الحكومية المختصة.

The Company may have an interests in or participate or cooperate in any way with other companies or firms inside or outside the Country as long as such companies or firms conduct similar business. The Company may also engage in activities that are related to its main activities and which may be developed in the future.

ويجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو ان تشترك أو أن تتعاون باي وجه مع غيرها من الشركات والمؤسسات والجهات داخل الدولة أو خارجها مادامت تلك الشركات والمؤسسات والجهات تزاول أعمالاً شبيهة بأعمالها. كما يجوز للشركة مزاوله ايه نشاطات مرتبطة بنشاطاتها الرئيسية يمكن ان تستحدث في المستقبل.

The Company may not conduct out any business for which a license is required from a regulatory or supervisory body unless a license is first obtained from such body and a copy of such license is submitted to the authority and the competent Authority.

لا يجوز للشركة القيام بأية نشاط يشترط لمزاويلته صدور ترخيص من الجهة الرقابية المشرفة على النشاط الا بعد الحصول على الترخيص من تلك الجهة وتقديم نسخة من هذا الترخيص للهيئة والسلطة المختصة.

## Section II

### الباب الثاني

### The company's capital

### رأس المال الشركة

#### Article(6)

#### المادة (6)

#### Issued capital

#### رأس المال المُصدر

"The Company's issued capital is two billion and one hundred seventy-six million and nine hundred thirty-three thousand and three hundred eighty-five dirhams (AED 2,176,933,385) divided into two billion and one hundred seventy-six million and nine hundred thirty-three thousand and three hundred eighty-five (2,176,933,385) shares with a par value of one dirham (AED 1) per share. All shares in the Company are of the same class and are equal in rights and obligations.

حدد رأس مال الشركة المصدر بمبلغ قدره مليارين ومائة وستة وسبعون مليوناً وتسعمائة وثلاثة وثلاثون ألفاً وثلاثمائة وخمسة وثمانون (2,176,933,385) درهماً موزع على عدد مليارين ومائة وستة وسبعون مليوناً وتسعمائة وثلاثة وثلاثون ألفاً وثلاثمائة وخمسة وثمانون (2,176,933,385) سهماً القيمة الاسمية لكل سهم درهم (1) واحد، وجميع أسهم الشركة من ذات الفئة ومنتساوية مع بعضها البعض في الحقوق والالتزامات.

#### Article (7)

#### المادة (7)

#### Shareholding Percentage

#### نسبة الملكية

All the Company's shares are nominal. The Company's shares may be owned by any natural or legal person, whether or not such person is a

جميع أسهم الشركة اسمية ويجوز لأي شخص طبيعي أو اعتباري سواء كان من مواطني دولة الامارات العربية المتحدة أو غير



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩ ٢٤٠٩ ٩٧١ + ف ٩٩٩٠ ٢٤٠٩ ٩٧١ +

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

UAE National. In all cases, those who are not UAE Nationals may not own more than 49% of the Company's capital.

مواطنيها تملك أي من أسهم الشركة. وفي جميع الأحوال لا يجوز ان تزيد ملكية غير المواطنين على 49% من راس مال الشركة.

#### **Article(8)**

#### **Shareholders' obligations towards the company**

The shareholders shall have no obligations towards the Company in respect of any losses or liabilities, except within the limits of the remaining unpaid amounts (if any) of their owned shared. The shareholders' obligations shall not be increased unless by their unanimous approval.

#### **Article(9)**

#### **Compliance with the articles of association and General Assembly resolutions:**

By holding shares in the company, the shareholder accept the company's Articles of association and General Assembly No shareholder may request to redeem his share in the capital.

#### **Article(10)**

#### **Indivisibility of share**

A share is indivisible. However, if the ownership of a share is transferred to a number of heirs or is held by several persons, such persons should elect one of them to act on their behalf towards the company, such persons shall be jointly responsible for the obligations resulting from the shareholding. if such persons do not agree on a representative, any of them may resort to the competent court to be appointed as the representative, and the court's decision in this regard shall be notified to the Company and the Securities Exchange.

#### **Article(11)**

#### **ownership of the share**

#### **المادة (8)**

#### **التزام المساهم من قبل الشركة**

لا يُسأل المساهم عن خسائر او على التزامات الشركة الا في حدود المبلغ غير المسدد (ان وجد) من قيمة الأسهم التي يملكها. ولا يجوز زيادة التزامات المساهمين الا بموافقتهم الجماعية.

#### **المادة (9)**

#### **الالتزام بالنظام الأساسي وقرارات الجمعية العمومية:**

يترتب على ملكية السهم قبول المساهم بأحكام النظام الأساسي للشركة وقرارات جمعياتها العمومية ولا يجوز للمساهم ان يطلب استرداد مساهمته في راس المال.

#### **المادة (10)**

#### **عدم تجزئة السهم**

السهم غير قابل للتجزئة ومع ذلك إذا ألت ملكية السهم الى عدة ورثة أو تملكه اشخاص متعددون وجب ان يختاروا من بينهم من ينوب عنهم تجاه الشركة ويكون هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات الناشئة عن ملكية السهم. وفي حال عدم اتفاقهم على اختيار من ينوب عنهم يجوز لأى منهم اللجوء للمحكمة المختصة لتعيينه كنائب عنهم، ويتم اخطار الشركة والسوق المالي بقرار المحكمة بهذا الشأن.

#### **المادة (11)**

#### **ملكية السهم**



Every share entitles its holder to a stake equal to the stakes of other shareholders without discrimination in respect of the ownership of the Company's assets on its liquidation, the dividends described hereafter, and to attend the meetings of the General Assembly and vote on its resolutions.

#### **Article (12)**

#### **Disposal of the Shares**

1. The Company shall comply with the laws, regulations and resolutions applicable in the Securities Exchange in which it is listed, including those laws, regulations and resolutions regarding the issue, registration, trade, transfer of ownership, pledge and creation of any rights in respect of the Company's shares. No assignment, disposal or pledge of the Company's shares may be registered in any way if such assignment, disposal or pledge results in the violation of the rules and regulations of the Market or the provisions of these Articles of Association.

#### **Article (13)**

#### **Heirs and Creditors of a Shareholder**

1. In case of the death of a shareholder who is a natural person, his legal heir(s) shall be the only person(s) agreed by the Company to have title to and/or interest in the Share owned and the dividends and privileges pertaining to the deceased shareholder. Once registered with the Company in accordance with these Articles, the legal heir shall have the same rights that were vested in the deceased shareholder concerning the shares. The deceased shareholder's estate shall not be exempted from any obligations in relation to any shares owned by him at the time of death.
2. Any person, to whom any right(s) in any share(s) devolve as a result of the death or bankruptcy of any shareholder, or as

كل سهم يخول مالكة الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المبينة فيما بعد وحضور اجتماعات الجمعيات العمومية والتصويت على قراراتها.

#### **المادة (12)**

#### **التصرف بالأسهم**

تتبع الشركة القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرجة فيه، بما في ذلك القوانين والأنظمة والقرارات المتعلقة بإصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها، ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم الشركة أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق أو هذا النظام الأساسي.

#### **المادة (13)**

#### **ورثة المساهم ودانوه**

1- في حالة وفاة أحد المساهمين الطبيعيين يكون وريثه هو الشخص الوحيد الذي توافق الشركة بأن له حقوق ملكية أو مصلحة في أسهم المتوفي ويكون له الحق في الأرباح والامتيازات الأخرى التي كان للمتوفي حق فيها. ويكون للوريث بعد تسجيله في الشركة وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي، ذات الحقوق التي كان يتمتع بها المتوفي فيما يخص هذه الأسهم، ولا تُعفى تركة المساهم المتوفي من أي التزام فيما يختص بأي سهم كان يملكه وقت الوفاة.

2- يجب على أي شخص يصبح له الحق في أية أسهم في الشركة نتيجة لوفاة أو إفلاس أي

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ +٩٧١

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com





c- An increase or decrease of the Company's issued share capital shall be made only upon the passing of a special resolution by the General Assembly upon the proposal of the Board of Directors (and, in the case of a decrease of the Company's share capital, after hearing the auditor's report). In the case of an increase in the Company's share capital, the amount of increase and price of issue of new shares shall be indicated and in case of decrease, the amount of decrease and method of execution shall be indicated.

d- The existing shareholders shall be given the preemptive right to subscribe for any new shares. The subscription for new shares shall be subject to the rules of subscription to the original shares. As an exception, the preemptive right to subscribe to new shares shall not apply to the following:

1. **Involvement of a strategic partner** intended to benefit the Company and increase of its profitability.
2. **Conversion of the cash debts** due to the Federal Government, local governments, public entities and institutions in the State, as well as banks and financing companies, to shares in the Company capital.
3. **Company Employees' Motivation Program** through the creation of a program aimed at the motivation for excellent performance and increase of the Company's profitability through the employees' shareholdings.
4. **Conversion of bonds and Sukuk** issued by the Company to shares therein.

ج. وتكون زيادة رأس مال الشركة المصدر أو تخفيضه بموجب قرار خاص يصدر من الجمعية العمومية بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة (وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات في حالة أي تخفيض)، وعلى أن يبين في حالة الزيادة مقدارها وسعر إصدار الأسهم الجديدة ويبين في حالة التخفيض مقدار هذا التخفيض وكيفية تنفيذه.

د. يكون للمساهمين حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة ويسري على الاكتتاب في هذه الأسهم القواعد الخاصة بالإكتتاب في الأسهم الأصلية ويستثنى من حق الأولوية في الإكتتاب بالأسهم الجديدة ما يلي:

1- **دخول شريك استراتيجي** بغرض تحقيق منافع للشركة وزيادة ربحيتها.

2- **تحويل الديون النقدية المستحقة** للحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة و البنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة.

3- **برنامج تحفيز موظفي الشركة** من خلال إعداد برنامج يهدف للتحفيز على الأداء المتميز وزيادة ربحية الشركة بتملك الموظفين لأسهمها.

4- **تحويل السندات أو الصكوك:** المصدرة من قبل الشركة إلى أسهم فيها.

In all the cases mentioned in Clauses

وفي الأحوال المذكورة في البنود أرقام المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



1, 2 and 3 above, the Authority's approval and a special resolution from the General Assembly shall be obtained and the conditions and regulations issued by the Authority in this regard shall be met.

### **Article (15)**

#### **Shareholder's Right to Have Access to the Company Books and Documents**

Each shareholder shall have the right to have access to the Company's books and documents as well as any documents related to a transaction carried out by the Company with a related party that has been approved by the Board of Directors or a resolution by the General Assembly.

### **Section III**

#### **Loan Bonds or Sukuk**

### **Article (16)**

#### **Issue of loan bonds or Sukuk**

Upon a special resolution issued by the General Assembly, and subject to the approval of the Authority, the Company may decide to issue loan bonds of any type, or Islamic Sukuk. The special resolution shall set the amount of the bonds or Sukuk, the conditions of issue and whether the bonds or Sukuk are convertible to shares. The Company may issue a resolution authorizing the Board of Directors to set a time for the issue of bonds or Sukuk, provided that such date shall not exceed one year from the date on which authorization is approved.

### **Article (17)**

#### **Trade of bonds or Sukuk**

a- The Company may issue tradable



13

(3.2.1) أعلاه يتعين الحصول على موافقة الهيئة وإستصدار قرار خاص من الجمعية العمومية وإستيفاء الشروط والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

### **المادة (15)**

#### **حق المساهم في الإطلاع على دفاتر ومستندات الشركة**

للمساهم الحق في الإطلاع على دفاتر الشركة ووثائقها وكذلك على أية مستندات أو وثائق تتعلق بصفقة قامت الشركة بإبرامها مع أحد الأطراف ذات العلاقة بموافقة مجلس الإدارة أو بموجب قرار من الجمعية العمومية.

### **الباب الثالث**

#### **سندات القرض أو الصكوك**

### **المادة (16)**

#### **إصدار سندات القرض أو الصكوك**

يكون للشركة بموجب قرار خاص صادر من جمعيتها العمومية، بعد موافقة الهيئة، أن تقرر إصدار سندات قرض من أي نوع أو صكوك إسلامية، ويبين القرار الخاص قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم، ولها أن تصدر قرارا بتفويض مجلس الإدارة في تحديد موعد إصدار السندات أو الصكوك على ألا يتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.

### **المادة (17)**

#### **تداول السندات أو الصكوك**

أ. يجوز للشركة أن تصدر سندات أو

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

bonds or Sukuk, whether convertible or not convertible to shares in the Company, with equal value for every issue.

b- Bonds or Sukuk shall be nominal. Bonds or Sukuk may not be issued to their holder.

c- Bonds or Sukuk issued in respect of one loan transaction shall entitle their holders to equal rights. Any condition in contradiction of this provision shall be deemed void.

صكوك قابلة للتداول سواء كانت قابلة أو غير قابلة للتحويل إلى أسهم في الشركة بقيم متساوية لكل إصدار.

ب. يكون السند أو الصك إسمياً ولا يجوز إصدار السندات أو الصكوك لحاملها.

ج. السندات أو الصكوك التي تصدر بمناسبة قرض واحد تعطي لأصحابها حقوقاً متساوية ويقع باطلاً كل شرط يخالف ذلك.

#### **Article (18)**

##### **Convertible bonds or Sukuk**

Bonds or Sukuk may not be converted to shares unless so provided in the relevant agreements, documents or issue prospectus. If the bonds or Sukuk are convertible, the holder of the relevant bonds or Sukuk may solely accept the conversion or collection of the nominal value of the bonds or Sukuk, unless the agreements, documents or issue prospectus provide for compulsory conversion to shares. In case of compulsory conversion, the bonds or Sukuk shall be converted to shares subject to the prior approval of both parties upon the issuance thereof.

#### **Section IV**

##### **The Company Board of Directors**

#### **Article (19)**

##### **Company management**

a- The Company shall be managed by a Board of Directors consisting of seven (7) members to be elected by the shareholders' General Assembly by way of secret cumulative voting.

b- In all cases, at least five (5) of the Board members, including

#### **المادة (18)**

##### **السندات أو الصكوك القابلة للتحويل لأسهم**

لا يجوز تحويل السندات أو الصكوك إلى أسهم إلا إذا نُص على ذلك في اتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار، فإذا كانت السندات أو الصكوك قابلة للتحويل كان لمالك السند أو الصك وحده الحق في قبول التحويل أو قبض القيمة الاسمية للسند أو الصك ما لم تتضمن اتفاقيات أو وثائق أو نشرة الإصدار إلزامية التحويل لأسهم ففي هذه الحالة يتعين تحويل السندات أو الصكوك لأسهم بناء على الموافقة المسبقة من الطرفين عند الإصدار.

#### **الباب الرابع**

##### **مجلس إدارة الشركة**

#### **المادة (19)**

##### **إدارة الشركة**

أ. يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة مكون من سبعة (7) أعضاء تنتخبهم الجمعية العمومية للمساهمين بالتصويت السري التراكمي.

ب. يجب في جميع الأحوال أن يكون على الأقل خمسة (5) من أعضاء المجلس بمن فيهم الرئيس من مواطني



the Chairman, shall be UAE nationals.

الدولة.

- c- A Board member must be a holder of five thousand (5000) shares in the capital of the Company. Within one (1) month from his election, the Board member must deposit his shares with a recognised bank and those shares shall be non-tradable until (i) the expiry of the Board member's tenure on the Board and (ii) the balance sheet for the last financial year, during which the Director carried out its duties, is certified, failing which the Director shall immediately forfeit his membership of the Board of Directors and a replacement shall be appointed or elected in accordance with the Companies Law and these Articles.

ج. يشترط في عضو مجلس الإدارة المنتخب أن يكون مالكا لخمس ألف (5.000) سهم على الأقل في رأسمال الشركة ويجب أن يودعها خلال شهر من انتخابه في أحد البنوك المعتمدة. ويستمر إيداعها مع عدم قابليتها للتداول إلى أن تنتهي هذه العضوية ويصدق على ميزانية آخر سنة مالية قام خلالها العضو بأعماله، فإذا فقد العضو الشرط المذكور أعلاه في أي وقت بطلت عضويته في مجلس الإدارة فوراً ويتعين تعيين أو انتخاب عضو محله وفق احكام قانون الشركات وهذا النظام.

## Article (20)

## المادة (20)

### Term of Board membership

### مدة العضوية بمجلس الإدارة

- a- Every Board member shall hold the office for three (3) calendar years, at the end of which the Board of Directors shall be reconstituted. The members whose office has expired may be re-elected.
- b- The Board of Directors may appoint members in the positions which remain vacant during the year provided that such appointment shall be presented to the general assembly in the first meeting to approve such appointment or to appoint other members.
- c- If the number of vacant positions reaches a quarter of the number of the Board members within the tenure of the Board of Directors, the Board of Directors must invite the general assembly to meet within thirty days from the date of the last vacancy to elect members to hold such vacant positions. In all cases, the new member(s) shall complete the term of his predecessor(s).
- d- The Company must have a Board rapporteur who may not be a Board

أ. يتولى كل عضو من أعضاء مجلس الإدارة منصبه لمدة ثلاث (3) سنوات ميلادية، وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدة عضويتهم .

ب. لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم.

ج. إذا بلغت المراكز الشاغرة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر خلال مدة ولاية مجلس الإدارة وجب على المجلس دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال ثلاثين يوماً من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة، وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.

د. يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة، ولا يجوز أن يكون مقرر

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



15

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١٠ ف ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

member.

المجلس من أعضائه.

## Article (21)

## المادة (21)

### Cases of Appointment of the Board Members by the General Assembly

### حالات تعيين الجمعية العمومية لأعضاء مجلس الإدارة

As an exception to the requirement to follow the mechanism of election of the Board members which should be made before the General Assembly meeting for the purpose of electing the Board members under the provisions of Article (144/2) of the Companies Law, the General Assembly may appoint a number of non-shareholder expert members in the Board of Directors, provided that such number does not exceed one third of the number of members set in the articles of association, in any of the following cases:

استثناءً من وجوب إتباع آلية الترشح لعضوية مجلس الإدارة الذي يتعين أن يسبق اجتماع الجمعية العمومية المقرر انعقادها لانتخاب أعضاء المجلس ووفقاً لحكم المادة (144/2) من قانون الشركات، يجوز للجمعية العمومية أن تعين عدداً من الأعضاء من ذوي الخبرة في مجلس الإدارة من غير المساهمين في الشركة على ألا يتجاوز ثلث عدد الأعضاء المحددين بالنظام الأساسي في حال تحقق أياً من الحالات التالية:

- If the required number of candidates is not available during the period of candidature to the Board membership, leading to a situation in which the number of Board members is less than the minimum limit required for its validity.
- The Board approves the appointment of the Board members to be appointed to the vacant positions.
- The resignation of Board members during the General Assembly meeting and appointment of an interim board to manage the Company's business prior to candidates will be considered for membership of the Board.

- عدم توافر العدد المطلوب من المرشحين خلال فترة فتح باب الترشح لعضوية مجلس الإدارة بشكل يؤدي الى نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة انعقاده.
- موافقة المجلس على تعيين أعضاء مجلس الإدارة الذين تم تعيينهم في المراكز الشاغرة.
- استقالة أعضاء مجلس الإدارة أثناء انعقاد اجتماع الجمعية العمومية وتعيين مجلس مؤقت لتسيير أعمال الشركة لحين فتح باب الترشح لعضوية المجلس.

## Article (22)

## المادة (22)

### Requirements of candidature to the Board membership

### متطلبات الترشح لعضوية المجلس

### The candidate to the Board membership must provide the following to the Company:

يتعين على المرشح لعضوية مجلس الإدارة أن يقدم للشركة ما يلي:

- The candidate's curriculum vitae

أ- السيرة الذاتية موضحاً بها الخبرات

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



- indicating his work experience and qualifications and the capacity in which the member presents his candidature (executive / non executive / independent).
- العملية والمؤهلات العلمية مع تحديد صفة العضو التي يترشح لها (تنفيذي / غير تنفيذي / مستقل).
- b. An acknowledgment stating that the member will comply with the provisions of the Companies Law, the resolutions issued in implementation thereof and the Company's Articles of Association, and that the member will use his best endeavours to diligently perform his duties.
- ج- إقرار التزامه بأحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له والنظام الأساسي للشركة، وحرصه على أداء واجباته بكل إخلاص وأمانة.
- c. A list of the names of companies and firms in which he works or holds the membership of boards, as well as any work directly or indirectly performed by the candidate that competes with the Company's business.
- د- بيان بأسماء الشركات والمؤسسات التي يزاول العمل فيها أو يشغل عضوية مجالس إدارتها وكذلك أي عمل يقوم به بصورة مباشرة أو غير مباشرة يشكل منافسة للشركة.
- d. An acknowledgment stating that the candidate is not in breach of Article (149) of the Companies Law.
- و- إقرار بعدم مخالفة المرشح للمادة (149) من قانون الشركات.
- e. In the event that the candidate is a representative of another legal entity, an official letter from the legal entity must be provided indicating the names of its representative candidates for the membership of the Board of Directors.
- ز- في حال ممثلي الشخص الاعتباري يتعين إرفاق كتاب رسمي من الشخص الاعتباري محدد فيه أسماء ممثليه المرشحين لعضوية مجلس الإدارة.
- f. A list of the commercial companies in which the candidate contributes or holds shares and the number of shares or stakes therein.
- ط- بيان بالشركات التجارية التي يساهم أو يشارك في ملكيتها وعدد الأسهم أو الحصص فيها.
- g. A statement indicating the number of shares held by the candidate, or his representative, in the Company, and including an acknowledgment that he will not sell such shares during the tenure of his Board membership, and that he will send a notice to the Securities Exchange that such shares will not be disposed of in any way or transfer their ownership unless after the membership term has expired or he
- ي- بيان يوضح عدد الأسهم المملوكة له أو للشخص المرشح من قبله بالشركة وإقرار بعدم بيع هذه الأسهم خلال فترة عضويته بالمجلس وإخطاره السوق المالي بعدم التصرف في هذه الأسهم بأي شكل من أشكال التصرف الناقل للملكية إلا بعد انتهاء مدة العضوية أو تقديم الاستقالة (وإفادة السوق بكتاب من الهيئة بهذا الشأن).



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، ا.ع.م.  
هـ. ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

resigns (and a letter shall be served to the Securities Exchange and the Authority in this regard).

#### Article (23)

#### Election of the Board Chairman and Vice Chairman

- a- The Board of Directors shall elect from its members a Chairman and Vice Chairman. The Chairman shall be a UAE citizen. The Vice Chairman shall act in the Chairman's place during the latter's absence or in the event that he is unavailable to perform his duties.
- b- The Board of Directors may elect from its members a Managing Director whose functions and remuneration shall be set by the Board. The Board may also form one or more committee(s) from its members to which it may delegate some of its powers or entrust it to monitor the work progress and implementation of the Board resolutions.

#### Article (24)

#### Powers of the Board of Directors

- a- The Board of Directors shall have all necessary authorities to manage the Company, including all powers and rights to perform all the acts and dispositions on behalf of the Company as authorized by the Company, and those powers required for the achievement of the Company's objects. Such authorities and powers may not be limited except to the extent reserved to the General Assembly by virtue of the provisions of the Companies Law or these Articles of Association.
- b- The Board of Directors shall set the regulations related to the Company's administration and financial affairs, employees' affairs and their financial

#### المادة (23)

#### انتخاب رئيس المجلس ونائبه

- أ- ينتخب لمجلس الإدارة من بين أعضائه رئيساً ونائباً للرئيس، ويشترط في الرئيس أن يكون من مواطني الدولة. ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه من أداء مهامه.
- ب- يحق لمجلس الإدارة أن ينتخب من بين أعضائه عضواً منتدباً للإدارة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافأته، كما يكون له أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات المجلس.

#### المادة (24)

#### صلاحيات مجلس الإدارة

- أ. مجلس الإدارة كافة السلطات في إدارة الشركة، بما في ذلك كافة السلطات والحقوق في القيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها، ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا ما احتفظ به قانون الشركات أو النظام الأساسي للجمعية العمومية
- ب. يضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٤٠٩٧١٢٤٠٩٧١٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



remuneration. The Board shall also set a regulation to organize its works, meetings and distribution of functions and responsibilities.

- c- Subject to the provisions of the Companies Law and the executive resolutions issued thereunder by the Authority, the Board of Directors shall be authorized to execute agreements related to financing for terms of up to three years, in addition to granting facilities and investment in certain fields, determined within the purposes declared in article (5) herein, to sell the Company's properties or stores, to pledge the Company's movable and immovable assets, to discharge the Company's debtors from their debts, to agree to conciliation and arbitration, to participate in exhibitions, conferences and meetings related to the Company's activities (in the Country and abroad), and to enter into bilateral and multilateral agreements with other entities engaged in similar activities to those of the Company (inside the Country and abroad).

يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسئوليات.

ج. مع مراعاة أحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له الصادرة عن الهيئة يُفوض مجلس الإدارة في عقد اتفاقيات تمويل لأجل لا تزيد على ثلاث سنوات، وكذلك منح التسهيلات والاستثمار في مجالات معينة تحدد ضمن الأغراض المنصوص عليها في البند (5)، وكذلك بيع عقارات الشركة أو المتجر أو رهن أموال الشركة المنقولة وغير المنقولة أو إبراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم أو إجراء الصلح والاتفاق على التحكيم، والمشاركة في المعارض والمؤتمرات والاجتماعات المتعلقة بأنشطة الشركة (داخل الدولة وخارجها)، وإبرام الاتفاقيات الثنائية والمتعددة الأطراف مع المؤسسات التي تمارس أنشطة مماثلة لأنشطة الشركة (داخل الدولة وخارجها).

## Article (25)

### The Company Representation

- a- The Board Chairman, Vice Chairman, Managing Director, or any other member authorized by the Board, shall have the individual right of signing on behalf of the Company, within the limits set out in the applicable Board resolutions.
- b- The Board Chairman shall be the legal representative of the Company before the courts and arbitration tribunals, of all kinds and instances, and in its relations with third parties, and he may appoint lawyers, attorneys and any person(s) he deems fit to appear on his behalf before the courts all kinds and instances.

## المادة (25)

### تمثيل الشركة

أ- يملك حق التوقيع عن الشركة على انفراد كل من رئيس مجلس الإدارة ونائبه والعضو المنتدب أو أي عضو آخر يفوضه المجلس في حدود قرارات مجلس الإدارة .

ب- يكون رئيس مجلس الإدارة الممثل القانوني للشركة أمام القضاء وهيئات التحكيم بكافة أنواعها وبمختلف درجاتها، وفي علاقتها بالغير، ويجوز له توكيل المحامين ومن يراه مناسباً للحضور نيابة عنه أمام المحاكم على اختلاف أنواعها ودرجاتها وأمام الغير.



- c- The Board Chairman may delegate some of his authorities to other Board members.
- d- The Board of Directors may not authorize the Board Chairman to exercise its authorities in an absolute way.

- ج- يجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة في بعض صلاحياته.
- د- لا يجوز لمجلس الإدارة أن يفوض رئيس المجلس في جميع اختصاصاته بشكل مطلق.

#### Article (26)

#### Venue of the Board meetings

The Board shall hold its meetings at the Company headquarters or at any other venue as approved by the Board members.

#### Article (27)

#### Board meeting quorum and voting on its resolutions

- a- The Board meeting shall not be valid unless attended in person by a majority of its members. A Board member may appoint any other Board member to vote on his behalf. In such case, a Board member may not represent more than one member and the Board members attending in person shall not be less than half of the Board members. Such representing member shall have two votes.
- b- Voting may not be by correspondence, and the representative of a member shall vote on behalf of the absent member as described in the authorization instrument.
- c- Board resolutions shall be passed with the majority of votes of attending and represented members. In case of equality of votes, the Chairman, or his representative, shall have a casting vote.
- d- The details of the issues discussed and resolutions adopted shall be recorded in the minutes of meetings of the Board

#### المادة (26)

#### مكان إجتماعات المجلس

يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في المركز الرئيسي للشركة أو في أي مكان آخر يوافق عليه أعضاء مجلس الإدارة .

#### المادة (27)

#### النصاب القانوني لإجتماعات المجلس والتصويت على قراراته

- أ- لا يكون إجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه شخصياً، ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينيب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت، وفي هذه الحالة لا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد وألا يقل عدد أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين بأنفسهم عن نصف عدد أعضاء المجلس ويكون لهذا العضو صوتان.
- ب- لا يجوز التصويت بالمراسلة، وعلى العضو النائب الإدلاء بصوته عن العضو الغائب وفقاً لما تم تحديده في سند الإنابة.
- ج- صدور قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه .

- د- تسجل في محاضر إجتماعات مجلس الإدارة أو لجانه تفاصيل المسائل التي نظرت فيها والقرارات

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١ + ف ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ +  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

or its committees including any reservations of the members or any dissenting opinions. The Board rapporteur and all attending members shall sign the draft minutes of the Board meetings, and copies of such minutes shall be sent to the members after approval. The minutes of the Board meetings and committee meetings shall be kept by the Board rapporteur. If any member abstains from signing, such abstention and the reasons thereof shall be indicated in the minutes. The signatories of such minutes shall be responsible for the accuracy of the contents therein, and the Company shall comply with the Authority's regulations in this regard.

- e- The Company's Board meetings may be participated in by modern technological methods subject to the procedures and regulations issued by the Authority in this regard.

التي تم اتخاذها بما في ذلك أية تحفظات للأعضاء أو آراء مخالفة عبروا عنها، ويجب توقيع مقرر الاجتماع وكافة الأعضاء الحاضرين على مسودات محاضر اجتماعات مجلس الإدارة قبل اعتمادها، على أن ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء بعد الاعتماد للاحتفاظ بها، وتحفظ محاضر اجتماعات مجلس الإدارة ولجانته من قبل مقرر مجلس الإدارة وفي حالة امتناع أحد الأعضاء عن التوقيع يُثبت اعتراضه في المحضر وتُذكر أسباب الاعتراض حال إبدائها، ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها، وتلتزم الشركة بالضوابط الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن.

يجوز المشاركة في اجتماعات مجلس إدارة الشركة من خلال وسائل التقنية الحديثة مع ضرورة مراعاة الإجراءات والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

هـ-

## Article (28)

## المادة (28)

### Board meetings and invitation to meetings

### اجتماعات المجلس والدعوة لإنعقادها

- a. The Board of Directors shall meet at least four (4) times during the fiscal year.
- b. The meeting shall be held upon a written invitation by the Board Chairman or upon the submission of a written request of at least two Board members. The invitation to the meeting shall be sent at least one week prior to the date of the meeting and be accompanied by the meeting agenda.
- c. If a Board member is absent from three successive Board meetings or five interrupted meetings during the tenure of the Board without any reasonable excuse, he shall be deemed to have resigned.

أ- يجتمع مجلس الإدارة عدداً (4) اجتماعات خلال السنة المالية على الأقل.

ب- يكون الاجتماع بناءً على دعوة خطية من قبل رئيس مجلس الإدارة، أو بناءً على طلب خطي يقدمه عضوان من أعضاء المجلس على الأقل وتوجه الدعوة قبل أسبوع على الأقل من الموعد المحدد للاجتماع مشفوعة بجدول الأعمال.

ج- إذا تغيب عضو مجلس الإدارة عن حضور اجتماعات المجلس لثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة، خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله المجلس أعتبر مستقلاً.



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، ا.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٩٩٩٠٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

## المادة (29)

### قرارات التمرير

## Article (29)

### Passing resolutions

In addition to the Board's compliance with the minimum number of meetings as set forth in Article (28) hereof, the Board of Directors may issue some of its resolutions by passing them by circulation in case of emergency. Such resolutions shall be deemed valid and enforceable as if they were adopted in a duly held meeting, subject to the following:

- The instances of issuance of resolution by circulation shall not exceed four times per year.
- The Board members shall agree by majority that the case requiring passing by circulation is an emergency.
- The resolution shall be delivered in writing to all Board members for approval along with all necessary documents and papers for review.
- The written approval of the majority of members shall be secured for any Board resolution issued by circulation, provided that such resolutions are presented in the next Board meeting for inclusion in the meeting minutes.

بالإضافة الى التزام مجلس الادارة بالحد الأدنى لعدد اجتماعاته الواردة بالمادة (28) من هذا النظام ، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة وتُعتبر تلك القرارات صحيحة ونافذة كما لو أنها اتخذت في اجتماع تمت الدعوة اليه وعقد أصولاً مع مراعاة ما يلي:

- أ. ألا تتجاوز حالات إصدار القرارات بالتمرير أربع مرات سنوياً.
- ج. موافقة أعضاء مجلس الإدارة بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة.
- هـ. تسليم جميع أعضاء مجلس الإدارة القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.
- ز. يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات مجلس الإدارة الصادرة بالتمرير شرط عرض تلك القرارات في الاجتماع التالي لمجلس الإدارة لتضمينها بمحضر اجتماعه.

## المادة (30)

## Article (30)

### Board member's involvement of competing business

Without first obtaining the General Assembly's approval, which approval shall be renewed annually, no Board member may be involved in any business activity in competition with the Company, or trade for his own account or for the account of any other party in any of the Company's businesses. Moreover, the Board member may not disclose any information or data related to the Company, otherwise the Company may claim indemnification for compensation or deem the profitable transactions conducted for his account as having been conducted for the Company account.

### اشتراك عضو المجلس في عمل منافس للشركة

لا يجوز لعضو مجلس الإدارة بغير موافقة من الجمعية العمومية للشركة تجدد سنوياً أن يشترك في أي عمل من شأنه منافسة الشركة أو أن يتجر لحسابه أو لحساب غيره في أحد فروع النشاط الذي تزاوله الشركة، ولا يجوز له أن يفشي أي معلومات أو بيانات تخص الشركة وإلا كان لها أن تطالبه بالتعويض أو باعتبار العمليات المربحة التي زاولها لحسابه كأنها أجريت لحساب الشركة.



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

## المادة (31)

## Article (31)

### تعارض المصالح

### Conflict of interests

- a- Every Board member, or the entity he represents, who has an interest in an entity, which has a conflicting interest in a deal or transaction referred to the Board for decision, must notify the Board of such interest and establish his acknowledgment in the meeting minutes and may not vote on the resolution issued in such matter.
- b- If the Board member fails to inform the Board in accordance with item (a) of the present article, the Company or any of its shareholders may resort to the competent court to terminate the relevant contract or oblige the breaching member to pay any profit or interest achieved from such contract to the Company.

- أ- على كل عضو في مجلس إدارة الشركة تكون له أو للجهة التي يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل تُعرض على مجلس الإدارة لاتخاذ قرار بشأنها أن يبلغ المجلس ذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الاشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية.
- ب- إذا تخلف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند (أ) من هذه المادة جاز للشركة أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للشركة.

## المادة (32)

## Article (32)

### منح القروض لأعضاء مجلس الإدارة

### Granting loans to the Board members

- a. The Company may neither grant loans or warranty contracts to any Board member, nor provide guarantees related to loans granted to any Board member. Every loan granted to the Board member's spouse, children or relatives to the second degree shall be treated as a loan granted to the Board member in accordance with the provisions of these Articles of Association.
- b. No loan may be granted to a company in which the Board member, his spouse, children or relatives to the second degree hold more than twenty per cent (20%) of its capital.

- أ- لا يجوز للشركة تقديم قروض لأي من أعضاء مجلس إدارتها أو عقد كفالات أو تقديم أية ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لهم، ويعتبر قرضاً مقدماً لعضو مجلس الإدارة وفقاً لأحكام هذا النظام، كل قرض مقدم إلى زوجه أو أبنائه أو أي قريب له حتى الدرجة الثانية.
- ب- لا يجوز تقديم قرض إلى شركة يملك عضو مجلس الإدارة أو زوجه أو أبنائه أو أي من أقاربه حتى الدرجة الثانية أكثر من عشرين بالمائة (20%) من رأس مالها.

## المادة (33)

## Article (33)

### تعامل الأطراف ذات العلاقة في الأوراق المالية

### Related parties' dealing in the Company securities

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

## للشركة

Related parties may not exploit the information they have accessed due to their membership of the Board or as employees of the Company to achieve any personal interest, whether for themselves or for third parties, and may not have any direct or indirect interest with any entity conducting any transactions which affect the price of securities issued by the Company.

### Article (34)

#### Deals with related parties

The Company may not enter into any transactions with related parties where the value of such transactions is less than five per cent (5%) of the Company's capital without the prior approval of the Board of Directors. Where the Company wishes to enter into a transaction with a related party where the value of the transaction exceeds 5% of the Company's share capital, the Company must first obtain the approval of the Company's General Assembly. In all cases, transactions with related parties shall be evaluated by an appraiser approved by the Authority. The Company's auditor must include in his report a statement of the transactions involving conflicts of interest, financial transactions conducted between the Company and any related parties, and the actions taken in this regard.

### Article (35)

#### Appointment of Chief Executive Officer or General Manager

The Board of Directors may appoint a Chief Executive Officer or General Manager or several managers and agents of the Company, and may set their powers, service conditions, salaries and compensation. Neither the Chief Executive Officer nor the General Manager may act in the same role in any other public joint stock company.

### Article (36)



يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما أتصل به من معلومات بحكم عضويته في مجلس الإدارة أو وظيفته في الشركة في تحقيق مصلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للشركة وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرتها الشركة.

### المادة (34)

#### الصفقات مع الأطراف ذات العلاقة

لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يجاوز 5% من رأسمال الشركة، وبموافقة الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشمل تقريره على بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي اتخذت بشأنها.

### المادة (35)

#### تعيين الرئيس التنفيذي أو المدير العام

لمجلس الإدارة الحق في أن يعين رئيساً تنفيذياً أو مدير عام للشركة أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين عن الشركة وأن يحدد صلاحياتهم وشروط خدماتهم ورواتبهم ومكافآتهم، ولا يجوز للرئيس التنفيذي أو المدير العام للشركة أن يكون رئيساً تنفيذياً أو مديراً عاماً لشركة مساهمة عامة أخرى.

### المادة (36)

#### المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١ ف ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

### The Board members' responsibilities for the Company liabilities

- a- The Board members shall not be personally liable for the Company's liabilities resulting from the performance of their duties as Board members to the extent that they act within the limits of their powers.
- b- The Company shall be bound by the acts of the Board of Directors within the limits of its powers and shall be liable for the indemnification of any damage resulting from the illegal actions of the Board Chairman and members in the act of managing the company.

### Article (37)

#### Board members' responsibility towards the Company, the shareholders and third parties

- a- The Board members shall be liable to the Company, the shareholders and third parties for all acts of fraud, misuse of power, violation of the Companies Law, these Articles of Association and the faults of management. Any provision contradicting this provision shall be deemed null.
- b- The liability referred to in item (a) of this article shall be borne by all the Board members if the fault results from a decision made unanimously. If the decision is issued by majority, the members objecting to such decision shall not be accountable if they record such objection in the meeting minutes. If a member is absent from the meeting in which the decision was made, his responsibility shall remain existing unless it is proved that he was not aware of the decision or was aware but could not object thereto.

### Article (38)

#### Chairman and Board Members'



### مسؤولية أعضاء المجلس عن التزامات الشركة

أ. لا يكون أعضاء مجلس الإدارة مسئولين مسئولية شخصية فيما يتعلق بالتزامات الشركة الناتجة عن قيامهم بواجباتهم كأعضاء مجلس إدارة وذلك بالقدر الذي لا يتجاوزون فيه حدود سلطاتهم .

ب. تلتزم الشركة بالأعمال التي يجريها مجلس الإدارة في حدود اختصاصه، كما تسأل عن تعويض ما ينشأ من الضرر عن الأفعال غير المشروعة التي تقع من رئيس وأعضاء المجلس في إدارة الشركة.

### المادة (37)

#### مسؤولية أعضاء المجلس تجاه الشركة والمساهمين والغير

أ. أعضاء مجلس الإدارة مسئولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة، وعن كل مخالفة لقانون الشركات وهذا النظام الأساسي، وعن الخطأ في الإدارة، ويبطل كل شرط يقضي بغير ذلك.

ب. تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند (أ) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه.

### المادة (38)

#### مكافآت رئيس وأعضاء مجلس الإدارة

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
هـ ٩٩٩٩٩٠٤٠٩٧١٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

## Remunerations

The remuneration of the Chairman and Board Members consists of a percentage of the net profits not exceeding 10% of the financial year profits, and the Company may pay to any Board Member additional expenses, fees or remuneration or a monthly salary as may be decided by the Board of Directors, if such Board Member works in any committee, has special duties or carries out additional work for the Company exceeding his (her) normal duties as a Board Member. No attendance fee may be paid to the Chairman or Board Members for attending Board meetings.

### Article (39)

#### Dismissal of the Chairman and Board Members

The General Assembly may dismiss all or any of the elected Board Members and allow others the opportunity to run pursuant to the rules issued by the Authority in this respect and elect new members to replace the dismissed ones. A dismissed Board Member may not be re-elected for the Board Membership before the lapse of three (3) years following his (her) dismissal.

## Section V

### The General Assembly

#### Article (40)

##### General Assembly Meeting

- a- The Company's General Assembly meeting shall be held in the Emirate of Abu Dhabi. Each shareholder shall have the right to attend the General Assembly meeting and shall be entitled to a number of votes equivalent to the number of his shares. A member entitled to attend the General Assembly meeting may delegate any other person who is not a Board member by a written power of attorney. The representative of a number of shareholders may not

تتكون مكافأة رئيس وأعضاء مجلس الإدارة من نسبة مئوية من الربح الصافي على ان لا تتجاوز 10% من تلك الأرباح للسنة المالية، كما يجوز ان تدفع الشركة مصاريف أو أتعاباً أو مكافأة إضافية أو مرتباً شهرياً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأي عضو من أعضائه إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة أو يبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة الشركة فوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة الشركة، ولا يجوز صرف بدل حضور الرئيس أو عضو مجلس الإدارة عن اجتماعات المجلس.

### المادة (39)

#### عزل رئيس وأعضاء مجلس الإدارة

يكون للجمعية العمومية حق عزل كل أو بعض أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين وفتح باب الترشح وفق الضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن وانتخاب أعضاء جدد بدلاً منهم. ولا يحق للعضو الذي تم عزله إعادة ترشيحه لعضوية مجلس الإدارة إلا بعد مضي (3) ثلاث سنوات على عزله.

## الباب الخامس

### الجمعية العمومية

#### المادة (40)

##### اجتماع الجمعية العمومية

- 1- تتعقد الجمعية العمومية للشركة بإمارة أبوظبي، ويكون لكل مساهم حق حضور الجمعية العمومية ويكون له من الأصوات ما يعادل عدد أسهمه، ويجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية أن ينوب عنه من يختاره من غير أعضاء مجلس الإدارة بمقتضى توكيل خاص ثابت بالكتابة، ويجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفة على أكثر من

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبوظبي، إ.ع.م  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



hold in such capacity more than (5%) of the Company capital. Any incapable members or members of incomplete capacity shall be represented by their legal representatives.

- b- A legal entity may delegate, to any of its representatives or managers by a resolution to be issued by its board of directors, the authority to represent it in the General Assembly meetings. The delegated person shall have the powers set in the authorization resolution.

(5%) من رأس مال الشركة، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

ب- للشخص الاعتباري أن يفوض أحد ممثليه أو القانمين على إدارته بموجب قرار صادر من مجلس إدارته أو من يقوم مقامه، ليمثله في اجتماعات الجمعية العمومية للشركة، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

#### **Article (41)**

#### **Publishing the Invitation for the General Assembly Meeting**

The invitation to the shareholders to attend the General Assembly meeting shall be made by publishing the same in two daily local newspapers, one of which shall be in Arabic, and by sending registered letters or by an SMS or an email "if any", at least fifteen (15) days prior to the meeting date, subject to the approval of the Authority. The invitation must include the meeting agenda and a copy of the invitation papers shall be sent to the Authority and the Competent Authority. In case of the Annual General Assembly, the invitation shall be accompanied by the Board's report and the Auditors' report on the financial year ended.

#### **Article (42)**

#### **Invitation to the General Assembly Meeting**

- a- The board of Directors must invite the General Assembly to meet within the four months following the end of the fiscal year and whenever it deems necessary.
- b- The auditor or one or more shareholder(s) holding at least twenty per cent (20%) of the Company's capital may, for serious reasons, submit a request to the Company's Board of Directors to hold a General Assembly

#### **المادة (41)**

#### **الإعلان عن الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية**

توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين محليتين تصدر إحداهما على الأقل باللغة العربية ويكتب مسجلة أو من خلال إرسال رسائل نصية هاتفية SMS وبريد إلكتروني " إن وجد" وذلك قبل موعد الاجتماع بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة الهيئة، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الاجتماع وترسل صورة من أوراق الدعوة إلى الهيئة والسلطة المختصة. وفي حال اجتماع الجمعية العمومية السنوية يتعين ان يرفق بالدعوة تقرير مجلس الإدارة وتقرير مدققي الحسابات عن السنة المالية المنتهية.

#### **المادة (42)**

#### **الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية**

- أ. يجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية خلال الأشهر الأربعة التالية لنهاية السنة المالية وكذلك كلما رأى وجها لذلك.
- ب. يجوز للهيئة أو لمدقق الحسابات أو لمساهم أو أكثر يملكون عشرين بالمائة (20%) من رأس مال الشركة على الأقل كحد أدنى ولأسباب جديرة تقديم طلب لمجلس إدارة الشركة لعقد الجمعية العمومية ويتعين على



meeting. In such case, the Board of Directors should invite the General Assembly to meet within five days from the date of submission of the request.

مجلس الإدارة في هذه الحالة دعوة الجمعية العمومية خلال خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب .

#### **Article (43)**

#### **المادة (43)**

#### **Functions of the Annual General Assembly Meeting**

#### **اختصاص الجمعية العمومية السنوية**

#### **The General Assembly meeting shall discuss and take decision in the following issues in particular:**

#### **تختص الجمعية العمومية السنوية للشركة على وجه الخصوص بالنظر واتخاذ قرار في المسائل الآتية:**

- a- To discuss and approve the report of the Board meeting on the Company's business and its financial position during the year, the auditor's report.
- b- To discuss and approve the Company's balance sheet and profit and loss account.
- c- Election of the Board members, when necessary.
- d- Appointment and remuneration of the auditors.
- e- Proposals of the Board of Directors regarding the distribution of profits, whether as cash dividends or bonus shares.
- f- Proposals of the Board of Directors regarding the remuneration of the Board members.
- g- Release or dismissal of the Board members and filing a liability action against them, as appropriate.
- h- Release or dismissal of the auditors and filing a liability action against them, as appropriate.

- أ. تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة وعن مركزها المالي خلال السنة وتقرير مدققي الحسابات والتصديق عليهما .
- ب. مناقشة والموافقة على ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر .
- ج. انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء .
- د. تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم.
- هـ. مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح سواء كانت توزيعات نقدية أم أسهم منحة.
- و. مقترح مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديدها.
- ز. إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.
- ح. إبراء ذمة مدققي الحسابات، أو عزلهم ورفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.

#### **Article (44)**

#### **المادة (44)**

#### **Registration of the Shareholders' Attendance of the General Assembly Meeting**

#### **تسجيل حضور المساهمين لاجتماع الجمعية العمومية**



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ. 9999909247 + ف. 9999909247 +  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

a- Shareholders wishing to attend the General Assembly meetings shall register their names in the electronic register prepared by the Company's management for this purpose at the meeting venue sufficiently prior to the meeting time.

أ. يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور إجتماعات الجمعية العمومية أسماءهم في السجل الإلكتروني الذي تعده إدارة الشركة لهذا الغرض في مكان الاجتماع قبل الوقت المحدد لانعقاد ذلك الاجتماع بوقت كاف.

b- The shareholders' register must contain the name of each shareholder or his representative, the number of held shares, number of represented shares and the names of their holders (and the authorization letter should be submitted). The shareholder or the representative shall be given a card to attend the meeting in which the number of held or represented votes shall be indicated.

ب. يجب أن يتضمن سجل المساهمين أسم المساهم أو من ينوب عنه وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها (مع تقديم سند الوكالة)، ويعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يمثلها أصالة أو وكالة.

c- A print extract shall be made from the shareholders' register with the number of shares represented in the meeting and the percentage of attendees. Such extract shall be signed by the meeting rapporteur, meeting chairman and the Company's auditor. A copy shall be delivered to the auditor representing the Authority and a copy shall be attached to the minutes of the General Assembly meeting.

ج. يستخرج من سجل المساهمين خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الاجتماع ونسبة الحضور ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الاجتماع ومدقق حسابات الشركة وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم إلحاق نسخة منها بمحضر اجتماع الجمعية العمومية.

d- Registration for attendance at the General Assembly meetings shall be closed when the meeting chairman declares that quorum has been met for the meeting or otherwise. Thereafter, the registration of any shareholder or representative to attend the meeting shall not be accepted and his vote or opinion shall not be considered in respect of the issues discussed in the meeting.

د. يغلق باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية عندما يعلن رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع.

## Article (45)

## المادة (45)

### Shareholders' Register

### سجل المساهمين

The Company shall have a shareholders' register for those entitled to attend the Company's General Assembly meetings and

يكون لدى الشركة سجل للمساهمين الذين لهم الحق في حضور إجتماعات الجمعية العمومية

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م  
+971 2 409 9999 ف +971 2 409 9999

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

vote on its resolutions in accordance with the regulations of trading, set off, clearance, transfer of ownership, securities keeping and the rules prevailing in the Market.

للشركة والتصويت على قراراتها طبقاً للنظام الخاص بالتداول والمقاصة والتسويات ونقل الملكية وحفظ الأوراق المالية والقواعد المعنية السائدة في السوق.

#### **Article (46)**

#### **المادة (46)**

#### **Quorum of the General Assembly Meeting and Voting for its Resolutions**

#### **نصاب القانوني لإجتماع الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها**

- a- The General Assembly may consider and determine all issues relating to the Company. The quorum for any meeting of the General Assembly shall be met by the attendance of shareholders holding or representing at least fifty per cent (50%) of the Company's capital. If quorum is not met in the first meeting, the General Assembly shall be invited to a second meeting to be held after a period of not less than five (5) days and not more that fifteen (15) days from the date of the first meeting. The second meeting shall be valid regardless of the number of attendees.
- b- Save for matters that should be passed by a special resolution under Article (50) hereof, the General Assembly resolutions shall be passed by the majority of shares represented in the meeting. The General Assembly resolutions shall be binding on all shareholders, whether present in the meeting in which the resolutions were adopted or absent, and whether they agreed or objected to the resolutions. A copy of such resolutions shall be delivered to the Authority and the securities exchange in which the Company's shares are listed, as well as the Competent Authority in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard.

أ- تختص الجمعية العمومية بالنظر في جميع المسائل المتعلقة بالشركة، ويتحقق النصاب في إجتماع الجمعية العمومية بحضور مساهمين يملكون أو يمثلون بالوكالة مالا يقل عن (50%) من رأسمال الشركة، فإذا لم يتوافر النصاب في الإجتماع الأول، يجب دعوة الجمعية العمومية إلى إجتماع ثان يعقد بعد مضي مدة لا تقل عن (5) خمسة أيام ولا تجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ الإجتماع الأول ويُعتبر الإجتماع المُوَجَّل صحيحاً أيضاً كان عدد الحاضرين.

ب- فيما عدا القرارات التي يتعين صدورها بقرار خاص وفقاً للمادة (50) من هذا النظام، تصدر قرارات الجمعية العمومية للشركة بأغلبية الأسهم الممثلة في الاجتماع، وتكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم وإبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق المالي المدرجة فيه أسهم الشركة والسلطة المختصة وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

#### **Article (47)**

#### **المادة (47)**

#### **Chairmanship of the General Assembly and Writing the Minutes of Meeting**

#### **رئاسة الجمعية العمومية وتدوين وقائع الإجتماع**



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ- 99999092409 ف +971 24099990

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

a- The General Assembly shall be headed by the Chairman of the Board of Directors, in the absence of whom it shall be headed by the Vice Chairman. In case both of them are absent, the General Assembly shall be headed by a shareholder to be elected by the other shareholders by voting in any method set by the General Assembly. The General Assembly shall appoint a meeting rapporteur. If the General Assembly discusses an issue related to the meeting chairman, the General Assembly shall elect from the shareholders a president for the meeting during the discussion of such issue. The president shall appoint a vote counter whose appointment shall be approved by the General Assembly.

b- Minutes of the General Assembly meeting shall be executed containing the names of attending or represented shareholders, the number of shares they hold or represent, the number of their respective votes, the issued resolutions, the number of agreeing or objecting votes, as well as a detailed summary of the meeting discussions.

c- Minutes of the General Assembly meetings shall be recorded in writing after each meeting in a register to be prepared in accordance with the regulations issued by the Authority. Such minutes shall be signed by the Chairman of the General Assembly, the meeting rapporteur, vote counter and auditor, who shall each be responsible for the correctness of the information in the minutes.

أ. يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس إدارة الشركة وفي حالة غيابه يرأسها نائبه وفي حال غيابهما يرأسها أي مساهم يختاره المساهمون لذلك عن طريق التصويت بأية وسيلة تحددها الجمعية العمومية، كما تعين الجمعية مقررراً للاجتماع، وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر، ويعين الرئيس جامعاً للأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينه.

ب. يحرر محضر باجتماع الجمعية العمومية يتضمن أسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصالة أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لهم والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو عارضتها وخلصتها وأقية للمناقشات التي دارت في الاجتماع.

ج. تدون محاضر اجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة عقب كل جلسة في سجل خاص تتبع في شأنه اللوائح التي تصدر من الهيئة ويوقع كل محضر من رئيس الجمعية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات، ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.

#### **Article (48)**

#### **Method of Voting in the General Assembly Meeting**

Voting in the General Assembly shall be determined by the Chairman, unless otherwise

#### **المادة (48)**

#### **طريقة التصويت باجتماع الجمعية العمومية**

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels



ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ م

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

decided by the General Assembly. If the matter is related to the election, dismissal, accountability or appointment of Board members, in the cases so allowed under the provisions of the Companies Law, voting by cumulative secret ballot shall be followed.

#### **Article (49)**

#### **Board Members' Voting for the General Assembly Resolutions**

- a- Board members having the right to attend the General Assembly may not vote in respect of matters related to their release from their management responsibilities, related to their interests, to conflict of interests or to a dispute between them and the Company.
- b- If the Board member represents a legal entity, the shares of such legal entity shall be excluded.
- c- A Board member entitled to attend the General Assembly meetings may not vote for himself or for another represented member in the issues related to his interest or a dispute between him and the Company.

#### **Article (50)**

#### **Issue of Special Resolutions**

The General Assembly must issue a special resolution with the majority of votes of shareholders holding at least three quarters of the shares represented in the Company General Assembly meeting in the following cases:

- a- Increase or decrease of the capital.
- b- Issue of loan bonds or Sukuk.
- c- Providing voluntary donations for community service purposes.
- d- Dissolution or merger of the Company in another company.
- e- Sale or disposal in any other form of the business conducted by the

العمومية طريقة معينة للتصويت، و إذا تعلق الأمر بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم أو بتعيينهم في الحالات التي يجوز فيها ذلك وفقاً لأحكام قانون الشركات و هذا النظام، فيجب إتباع طريقة التصويت السري التراكمي.

#### **المادة (49)**

#### **تصويت أعضاء مجلس الإدارة على قرارات الجمعية العمومية**

أ- لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الذين يحق لهم حضور الجمعية العمومية الاشتراك في التصويت على المسائل الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.

ب- في حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصاً اعتبارياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الاعتباري.

ج- لا يجوز لمن له حق حضور اجتماعات الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عمن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة .

#### **المادة (50)**

#### **إصدار القرار الخاص**

يتعين على الجمعية العمومية إصدار قرار خاص بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في إجتماع الجمعية العمومية للشركة في الحالات التالية:-

- أ. زيادة رأس المال أو تخفيضه.
- ب. إصدار سندات قرض أو صكوك.
- ج. تقديم مساهمات طوعية في أغراض خدمة المجتمع.
- د. حل الشركة أو إدماجها في شركة أخرى .
- هـ. بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو

التصرف فيه بأي وجه آخر  
المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
هـ ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩ ف + ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



- Company.
- f- Extension of the Company's duration.
- g- Amendment of the memorandum or articles of association.
- h- In the cases where the Companies Law requires the issuance of a special resolution.

- و. إطالة مدة الشركة.
- ز. تعديل عقد التأسيس أو النظام الاساسي.
- ح. في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشركات التجارية إصدار قرار خاص.

In all cases, and under the provision of Article (139) of the Companies Law, the prior approval of the Authority and the Competent Authority shall be obtained for issuance of a special resolution to amend the memorandum or articles of association.

وفي جميع الأحوال وفقاً لحكم المادة (139) من قانون الشركات يتعين موافقة الهيئة والسلطة المختصة على إستصدار القرار الخاص بتعديل عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة.

## **Article (51)**

## **المادة (51)**

### **Inclusion of an Item in the General Assembly Meeting Agenda**

### **إدراج بند بجدول أعمال اجتماع الجمعية العمومية**

- a- The General Assembly may not discuss any issues other than those included in the meeting agenda.
- b- As an exception from to item (a) of this article, and subject to the regulations issued by the Authority in this regard, the General Assembly shall have the right to:
1. Discuss any serious events that arise during the meeting.
  2. Include an additional item in the meeting agenda, subject to the regulations issued by the Authority in this regard and upon the request of the Authority or a number of shareholders representing at least (10%) of the Company's capital. The head of the General Assembly meeting must include the additional item before starting the discussion of the agenda or referring the issue to the General Assembly to decide on the inclusion of the item in the agenda.

- أ. لا يجوز للجمعية العمومية المداولة في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال.
- ب. استثناء من البند (أ) من هذه المادة ومع الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن يكون للجمعية العمومية الصلاحية فيما يلي:
1. حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع.
  2. إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعية العمومية وفق الضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال الشركة على الأقل، ويجب على رئيس اجتماع الجمعية العمومية إدراج البند الإضافي قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال أو عرض الموضوع على الجمعية العمومية لتقرر إضافة البند الى جدول الأعمال من عدمه.

## **Section VI**



## **الباب السادس** **المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق** **National Corporation for Tourism and Hotels**

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ ف

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

## مدقق الحسابات

## The Auditor

### المادة (52)

### Article (52)

#### تعيين مدقق الحسابات

#### Appointment of the Auditor

- The Company shall have one or more auditor(s) to be appointed and remunerated pursuant to a decision by the General Assembly, based on the Board's nomination. The auditor should be registered at the Authority and licensed to practice his profession in the Country.
  - The auditor shall be appointed for one renewable year and must audit the accounts of the fiscal year during which he is appointed. The period of renewal of the auditor's appointment shall not exceed three successive years.
  - The auditor shall perform his duties from the end of such General Assembly meeting to the end of the General Assembly meeting of the following year.
- يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعيينه وتحدد أتعابه الجمعية العمومية بناءً على ترشيح من مجلس الإدارة، ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدى الهيئة ومرخصاً له بمزاولة المهنة في الدولة.
- يُعين مدقق حسابات لمدة سنة قابلة للتجديد وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها على ألا تتجاوز مدة تجديد تعيينه ثلاث سنوات متتالية.
- يتولى مدقق الحسابات مهامه من نهاية اجتماع تلك الجمعية إلى نهاية اجتماع الجمعية العمومية السنوية التالية.

### المادة (53)

### Article (53)

#### التزامات مدقق الحسابات

#### Auditor's Obligations

1. The Auditor shall:
    - a- Comply with the provisions of the Companies Law as well as the regulations, resolutions and instructions issued in implementation thereof.
    - b- Be independent from the Company and its Board of Directors.
    - c- Not act as an auditor and partner in the Company.
    - d- Not hold the position of a Board member or any technical, administrative or executive
- 1- يتعين على مدقق الحسابات مراعاة ما يلي:
- أ- الالتزام بالأحكام المنصوص عليها في قانون الشركات والانظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له.
- ب- أن يكون مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها.
- ج- ألا يجمع بين مهنة مدقق الحسابات وصفة الشريك في الشركة.
- د- ألا يشغل منصب عضو مجلس إدارة أو أي منصب فني أو إداري أو تنفيذي فيها.



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ 9999092409 + ف 9999092409 +

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

position in the Company.

- e- Not be a partner or an agent of any of the Company's founders or Board members, or a relative of any of them to the second degree.

2. The Company shall take all reasonable measures to ensure the independence of the external auditor and that all work he carries out is free of any conflict of interest.

هـ- ألا يكون شريكاً أو وكيلاً لأي من مؤسسي الشركة أو أي من أعضاء مجلس إدارتها أو قريباً لأي منهم حتى الدرجة الثانية.

2- على الشركة عن تتخذ خطوات معقولة للتأكد من استقلالية مدقق الحسابات الخارجي وأن كافة الأعمال التي يقوم بها تخلو من أي تضارب للمصالح.

#### **Article (54)**

#### **المادة (54)**

#### **Auditor's Authorities**

#### **صلاحيات مدقق الحسابات**

- a- The auditor shall have the right of access at any time to examine all the Company's records, books, documents as well as all the papers and documents and may request any clarifications he deems necessary to perform his duties. The auditor may verify the Company's assets and liabilities. If the auditor is unable to exercise such rights, he shall indicate that in writing in a report to be submitted to the Board of Directors. If the Board fails to assist the auditor in the performance of his duties, the auditor must send a copy of the report to the Authority and the Competent Authority and present the same to the General Assembly.

أ. يكون لمدقق الحسابات الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من وثائق ومستندات وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة، فإذا لم يقيم المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى الهيئة والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.

- b- The auditor shall audit the Company's accounts, the balance sheet, the profit and loss account and the Company's transactions with the related parties and shall supervise the implementation of the provisions of the Companies Law and these Articles of Association. The auditor shall present a report with the audit results to the General Assembly with a copy to be sent to the Authority and the Competent Authority. When preparing his report, the auditor must ensure:

ب. يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر ومراجعة صنفات الشركة مع الأطراف ذات العلاقة وملاحظة تطبيق أحكام قانون الشركات وهذا النظام، وعليه تقديم تقرير بنتيجة هذا الفحص إلى الجمعية العمومية ويرسل صورة منه إلى الهيئة والسلطة المختصة، ويجب عليه عند إعداد تقريره، التأكد مما يأتي:



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب. ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ هـ  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@nch.ae W.www.nch.com

- The correctness of the accounts records kept by the Company.
  - That the Company accounts match the accounting books.
- c- If the auditor is unable to perform his duties, he should indicate that fact in a report to be submitted to the Board of Directors. If the Board of Directors fails to facilitate the duties of the auditor, he must send a copy of the report to the Authority.
- d- Any affiliate company and its auditor shall provide the information and clarifications requested by the auditor of the holding or parent company for audit purposes.

- مدى صحة السجلات المحاسبية التي تحتفظ بها الشركة.  
- مدى اتفاق حسابات الشركة مع السجلات المحاسبية.

ج. إذا لم يكن مدقق الحسابات قادراً على تنفيذ مهامه، التزم بإثبات ذلك في تقرير يقدمه إلى مجلس الإدارة وإذا قصر مجلس الإدارة في تسهيل مهمة مدقق الحسابات، تعين عليه إرسال نسخة من التقرير إلى الهيئة.

د. تلتزم الشركة التابعة ومدقق حساباتها بتقديم المعلومات والتوضيحات التي يطلبها مدقق حسابات الشركة القابضة أو الشركة الأم لأغراض التدقيق.

#### Article (55)

#### المادة (55)

#### Annual Report of the Auditor

#### التقرير السنوي لمدقق الحسابات

- a- The auditor shall present to the General Assembly a report including the data and information set forth in the Companies Law and shall mention in his report and in the Company's balance sheet the voluntary donations made by the Company during the fiscal year for community service purposes, if any, and shall determine the beneficiary of such voluntary contributions.
- b- The auditor must attend the General Assembly meeting and read his report to the General Assembly, indicating any obstacles or interventions from the Board of Directors during the performance of his duties. The auditor's report shall be independent and unbiased and the auditor must give his opinion during the meeting with regard to his report, particularly the Company's balance sheet, and his remarks regarding the Company accounts and financial position and any breaches therein. The auditor shall be responsible for the correctness of

أ- يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات والمعلومات المنصوص عليها في قانون الشركات، وأن يذكر في تقريره وكذلك في الميزانية العمومية للشركة المساهمات الطوعية التي قامت بها الشركة خلال السنة المالية لأغراض خدمة المجتمع " إن وجدت" وأن يحدد الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية.

ب- يجب على مدقق الحسابات أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يقرأ تقريره في الجمعية العمومية، موضحاً أية معوقات أو تدخلات من مجلس الإدارة واجهته أثناء تأدية أعماله، وأن يتسم تقريره بالاستقلالية والحيادية، وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة وملاحظاته على حسابات الشركة ومركزها المالي وأية مخالفات بها، ويكون المدقق مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره، ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع. م  
هـ ٩٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١٢٤٠ ف ٩٧١٢٤٠٩٩٩٩٠

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



information in his report. Every shareholder may discuss the auditor's report and make inquiries about the same during the General Assembly meeting.

- c- The auditor shall be entitled to receive all notices and other correspondence relating to any General Assembly which each shareholder is entitled to receive.

ورد فيه .

ج- يحق لمصدق الحسابات استلام كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأية جمعية عمومية والتي يحق لكل مساهم استلامها.

## Section VII

## الباب السابع

### The Company Finances

### مالية الشركة

#### Article (56)

#### المادة (56)

### The Company Accounts

### حسابات الشركة

- a. The Company shall prepare regular accounts in accordance with generally accepted international accounting standards and principles so that they reflect a correct and fair image of the Company profits or losses during the relevant fiscal year and the Company's financial position at the end of the relevant fiscal year. The Company shall abide by any requirements stipulated by the Companies Law or the resolutions issued in the implementation thereof.
- b. The Company shall apply generally accepted international accounting standards and principles when preparing the interim and annual accounts and determining the distributable profits.

أ- تُعد الشركة حسابات منتظمة وفق المعايير والأسس المحاسبية الدولية المقبولة عموماً بحيث تعكس صورة صحيحة وعادلة عن أرباح أو خسائر الشركة للسنة المالية ذات الصلة وعن وضع الشركة في نهاية السنة المالية ذات الصلة وأن تتقيد بأية متطلبات ينص عليها قانون الشركات أو القرارات الصادرة تنفيذاً له.

ب- تطبق الشركة المعايير والأسس المحاسبية الدولية المقبولة عموماً عند إعداد حساباتها المرحلية والسنوية وتحديد الأرباح القابلة للتوزيع.

#### Article (57)

#### المادة (57)

### The Company Fiscal Year

### السنة المالية للشركة

The Company's fiscal year shall commence on the first of January and shall end on the 31<sup>st</sup> of December of every year, with the exception of the first fiscal year which shall commence on the date of entry of the Company in the Commercial Register and end in the following year.

تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في الحادي والثلاثين من ديسمبر من كل سنة ، فيما عدا السنة المالية الأولى التي بدأت من تاريخ قيد الشركة بالسجل التجاري وانتهت في السنة التالية.



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب 6942، أبو ظبي، إ.ع.م.  
+971 2 409 9999 ف +971 2 409 9999  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@nch.ae W. www.nch.com



a. Ten per cent (10%) of the net profits shall be deducted and assigned as statutory reserves. Such deduction shall be ceased once the total reserves reach at least (50%) fifty percent of the Company's issued share capital. If the reserves decrease to an amount below such limit, the deduction described herein shall be resumed.

b. The General Assembly shall examine the recommendations of the Board of Directors concerning the percentage of net profits proposed for distribution to the Shareholders after deducting the reserves and depreciation. However, if the net profits in any given year do not allow the distribution of such dividend, it may not be claimed from the profits of the subsequent years.

c. A percentage of not more than ten per cent (10%) of the net profits of the Company for the elapsed financial year shall, after making deductions for depreciation and reserves, be set aside for remuneration of members of the Board. The Board shall propose the remuneration to the General Assembly for its review, and all penalties imposed against the Company by the Authority or the Competent Authority due to the Board's non-compliance with the Companies Law or the Company's Articles of Association during the ended financial year shall be deducted from such remuneration. The General Assembly may elect not to deduct such fines or any part thereof if it finds that they are not resulting from the Board's failure or fault.

d. The remaining part of the net profits thereafter shall be distributed to the shareholders or carried forward, upon the Board's proposal, to the next year or allocated to a voluntary reserves account that shall be assigned for

أ. تقتطع (10%) عشرة بالمائة من صافي الأرباح تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويوقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي قدرا يوازي (50%) خمسين بالمائة على الأقل من رأس مال الشركة المصدروا إذا نقص الاحتياطي عن ذلك تعين العودة إلى الاقتطاع .

ب. تنظر الجمعية العمومية في توصيات مجلس الإدارة بشأن النسبة المقترحة توزيعها على المساهمين من الأرباح الصافية بعد خصم الاحتياطيات والاستهلاكات ، على أنه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع أرباح فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين اللاحقة.

ج. تخصص نسبة لا تزيد على (10%) من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطيات كمكافأة لأعضاء مجلس الإدارة ويقترح المجلس المكافأة وتعرض على الجمعية العمومية للنظر فيها، وتخصم من تلك المكافأة الغرامات التي تكون قد وقعت على الشركة من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.

د. يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين أو يرسل بناءً على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء احتياطي اختياري يخصص لأغراض محددة ولا يجوز استخدامه لأية

المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٩ م

PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com



Specific purposes and may not be used for any other purpose unless approved by a resolution from the General Assembly.

أغراض أخرى إلا بموجب قرار صادر عن الجمعية العمومية للشركة.

#### **Article (61)**

#### **Disposal of the Voluntary and Statutory Reserves**

The voluntary reserves may be disposed of by way of a Board resolution to serve the Company's interests. The statutory reserves may not be distributed to the shareholders. However, any amount in excess of half of the Company's issued capital may be distributed as dividends to the shareholders in the year during which the Company achieves net profits that are not sufficient for distribution.

#### **Article (62)**

#### **Dividends**

Dividends shall be paid to shareholders in accordance with the regulations, resolutions and circulars issued by the Authority in this regard, the Board of Directors may decide to distribute quarterly dividends (quarterly and/or biannually) to the shareholders, from the operational profits, as per the dividends distribution policy that is approved by the General Assembly, considering the following:

- Obtain approval from the competent authorities.
- Sufficient cash reserves are available in the company.
- The distribution of dividends shall not affect the long and medium-term obligations of the company.
- The distribution shall be conducted according to the dividends distribution policy that is approved by the General Assembly.

#### **Section VIII**

#### **Disputes**

#### **Article (63)**

#### **Forfeiture of Liability Action**

No resolution issued by the General Assembly to release the Board of Directors from its responsibilities shall result in the forfeiture of any civil liability claim filed against the Board members due to their faults in the performance of their duties. If the act resulting in the liability was presented to and approved by the General Assembly, the liability action shall lapse after one year from the date of the General Assembly meeting. However, if the act attributed to the Board members constitutes a criminal offense, the civil liability shall not lapse except with the lapse of the criminal action.

#### **المادة (61)**

#### **التصرف في الاحتياطي الاختياري والقانوني**

يتم التصرف في الاحتياطي الاختياري ببناء على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين، وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المصدر لتوزيعه كأرباح على المساهمين في السنوات التي لا تحقق الشركة فيها أرباحاً صافية كافية للتوزيع عليهم.

#### **المادة (62)**

#### **أرباح المساهمين**

تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن، ويجوز أن يقرر مجلس الإدارة بتوزيع أرباح مرحلية (ربع سنوية و/أو نصف سنوية) على المساهمين من الأرباح التشغيلية أو الأرباح وفقاً لسياسة توزيع الأرباح المعتمدة من الجمعية العمومية مع مراعاة التالي:

- الحصول على موافقة الجهة أو الجهات المختصة.
- وجود احتياطات نقدية كافية لدى الشركة.
- ألا يؤثر توزيع الأرباح على التزامات الشركة الطويلة والمتوسطة المدى.
- أن يكون التوزيع بموجب سياسية توزيع الأرباح المعتمدة من قبل الجمعية العمومية.

#### **الباب الثامن**

#### **المنازعات**

#### **المادة (63)**

#### **سقوط الدعوى المسؤولية**

لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية بإبراء ذمة مجلس الإدارة سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في تنفيذ مهمتهم وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد هذه الجمعية، ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.



## Section IX

## الباب التاسع

### The Company Dissolution and Liquidation

### حل الشركة وتصفيتها

#### Article (64)

#### المادة (64)

#### The Company Dissolution

#### حل الشركة

#### The Company shall be dissolved for any of the following reasons:

#### تتحل الشركة لأحد الأسباب التالية:

- |   |  |
|---|--|
| a. Expiration of the duration of the Company as set forth in these Articles of Association, unless the duration is renewed in accordance with the rules set forth herein. | أ - انتهاء المدة المحددة في هذا النظام الأساسي ما لم تجدد المدة طبقاً للقواعد الواردة بهذا النظام. |
| b. Fulfillment of the purpose(s) for which the Company was established.   | ب - انتهاء الغرض الذي أسست الشركة من أجله.   |
| c. Loss of all or some of the Company's funds, making the investment of the remaining part unfeasible.  | ج - هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر استثمار الباقي استثماراً مجدياً.                   |
| d. The merger of the Company with another company in accordance with the provisions of the Companies Law.   | د - الاندماج مع شركة أخرى وفقاً لأحكام قانون الشركات.  |
| e. Issuance of a resolution by the General Assembly to dissolve the Company.  | هـ - صدور قرار من الجمعية العمومية بحل الشركة.   |
| f. Issuance of a court order for the dissolution of the Company.  | و - صدور حكم قضائي بحل الشركة.   |

#### Article (65)

#### المادة (65)

#### Losing Half of the Company Capital

#### تحقيق الشركة لخسائر بلغت نصف رأسمالها

1. If the Company's losses reach an amount equal to or more than half (50%) of the issued capital, the Board of Directors must call the General Assembly, within (30) thirty days from the date of disclosure to the Authority of the periodic or annual financial statements, to convene a meeting of the General Assembly to make a
- 1- إذا بلغت خسائر الشركة مبلغاً يعادل أو يزيد عن نصف (50%) رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الأجل المحدد لها أو استمرارها في مباشرة نشاطها.
- 2- إذا:



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ ٩٩٩٩٩٠٢٤٠٩٧١ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@nch.ae W. www.nch.com

decision on the dissolution of the Company before the expiration of its duration or to decide the continuation of the Company and its businesses.

2. If:

- a) the Board of Directors fails to convene a meeting of the General Assembly in accordance with this Article (65); or
- b) the General Assembly fails to reach decision on the matter,

each concerned party may file a suit before the competent court to request the dissolution of the Company.

(أ) لم يقيم مجلس الإدارة بالدعوة لاجتماع الجمعية العمومية وفقاً لهذه المادة (65)؛ أو

(ب) تعذر على الجمعية العمومية إصدار قرار في الموضوع،

جاز لكل ذي مصلحة رفع دعوى أمام المحكمة المختصة بطلب حل الشركة .

## Article (66)

### The Company Liquidation

On the expiration of the Company before its fixed duration, or its liquidation, the General Assembly, upon the Board's request, shall set the method of liquidation, appoint one or more liquidator(s) and determine their powers. The Board's office term shall expire with the appointment of the liquidator(s). However, the Board shall continue managing the Company and shall be deemed as a liquidator for third parties until the liquidator is appointed. The powers of the General Assembly shall remain valid throughout the liquidation period until the responsibilities of the liquidator are discharged.

## Section X

### Final Provisions

## Article (67)

### Voluntary Contributions

## المادة (66)

### تصفية الشركة

عند انتهاء مدة الشركة أو حلها قبل الأجل المحدد تعين الجمعية العمومية بناء على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم وتنتهي سلطة مجلس الإدارة بتعيين المصفي، ومع ذلك يستمر مجلس الإدارة قائماً على إدارة الشركة ويعتبر بالنسبة إلى الغير في حكم المصفين إلى أن يتم تعيين المصفي، وتبقى سلطة الجمعية العمومية قائمة طوال مدة التصفية إلى أن تنتهي مهام ومسؤوليات المصفي.

## الباب العاشر

### الأحكام الختامية

## المادة (67)

### المساهمات الطوعية



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص ب ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م  
+٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠ ف +٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩٠  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@ncth.ae W. www.ncth.com

Upon the passing of a special resolution by the General Assembly, and after two fiscal years from the date of its incorporation and achievement of profits, the Company may provide voluntary donations for community service purposes, provided that such donations shall not exceed two per cent (2%) of the average net profits of the Company during the two fiscal years preceding the year in which the voluntary donation is provided.

#### **Article (68)**

##### **Governance Regulations**

The Company shall be subject to the governance regulations, the corporate discipline standards and the resolutions implementing the provisions of the Companies Law which shall constitute an integral part of the Company's Articles of Association and be complementary thereto.

#### **Article (69)**

##### **Facilitation of the Periodic Inspection by the Authority Inspectors**

The Company's Board of Directors, Chief Executive Officer, and auditors must facilitate the periodic inspection works carried out by the Authority through the inspectors assigned thereby and shall provide any data or information requested by the inspectors and give them access to the Company's businesses, books or any papers or records at its subsidiaries or affiliate companies inside or outside the Country, or at site of the Company's auditor.

#### **Article (70)**

##### **Conflicts**

In case of conflict between the provisions of these Articles of Association and any of the provisions of the Companies Law or the regulations, resolutions or circulars implementing thereof, such provisions shall prevail and apply and the provision of these Articles shall be disregarded.

يجوز للشركة بموجب قرار خاص من الجمعية العمومية بعد انقضاء سنتين ماليتين من تاريخ تأسيسها وتحقيقها أرباحاً، أن تقدم مساهمات طوعية لأغراض خدمة المجتمع، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للشركة خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية.

#### **المادة (68)**

##### **ضوابط الحوكمة**

يسري على الشركة قرار معايير الإنضباط المؤسسي وحوكمة الشركات المساهمة العامة والقرارات والأنظمة والتعاميم الصادرة عن الهيئة المنفذة لأحكام قانون الشركات، وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من النظام الأساسي للشركة ومكملة له.

#### **المادة (69)**

##### **تسهيل أعمال التفتيش الدوري لمفتشي الهيئة**

على مجلس إدارة الشركة والرئيس التنفيذي بالشركة ومدققي حساباتها تسهيل أعمال التفتيش الدوري الذي تقوم به الهيئة من خلال المفتشين المكلفين من قبلها وتقديم ما يطلبه المفتشين من بيانات أو معلومات، وكذلك الإطلاع على أعمال الشركة ودفاترها أو أية أوراق أو سجلات لدى فروعها وشركاتها التابعة داخل الدولة وخارجها أو لدى مدقق حساباتها.

#### **المادة (70)**

##### **تعارض النصوص**

في حال تعارض أي نص بهذا النظام مع أي من الأحكام الواردة بقانون الشركات أو الأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له فإن تلك الأحكام هي التي تكون واجبة التطبيق. ولا يعتد بالنص الوارد بهذا النظام.



المؤسسة الوطنية للسياحة والفنادق  
National Corporation for Tourism and Hotels

ص.ب. ٦٩٤٢، أبو ظبي، إ.ع.م.  
هـ. ٩٩٩٩٠٩٢٤٠٩٧١ + ف. ٩٧١ ٢٤٠٩٩٩٩ +  
PO Box 6942, Abu Dhabi, UAE  
T. +971 2 409 9999 F. +971 2 409 9990

E. info@nch.ae W. www.nch.com

These Articles of Association are issued in Arabic and English. However, in case of conflict, the provisions of the Arabic text shall apply regardless of the English text contents.

حُرر هذا النظام باللغتين العربية والإنجليزية ومع ذلك تطبق أحكام النص الوارد باللغة العربية بغض النظر عما ورد في النص الإنجليزي عند وجود التعارض.

### Article (71)

### المادة (71)

#### Publishing the Articles of Association

#### نشر النظام الأساسي

These Articles of Association shall be kept and published in accordance with the Companies Law.

يودع هذا النظام وينشر طبقا لقانون الشركات.

